

Ichinko Scanslation Presents

Rebuda Tsuboi to Ooji no Yume - Ogawa Chise



Raw: Ukesontop
Translator: Meiling
Editor: Pun Walker

<http://ichinkoscans.tumblr.com>

Today,
as usual,
the caravan
walks
along
the de-
serted
land.

The set-
ting sun
dyes the
sand hills
of the
desert
red.

ラクダ使いと 王子の夜

結川千世



LEAVE
ME.

PEOPLE
THAT
PASSED
OUT IN THE
DESERT
CAN'T BE
SAVED

IT
SEEMS
HE'S
STILL
BREATH-
ING.

CAPTAIN,
THERE IS
SOMEONE
PASSED
OUT ON
THE
GROUND!

WHAT'S
YOURS,
KAROL?

DON'T
NEED
UP THE
LINEUP!



This is
the
story

of a far
far away
land, of a
vast
desert...

And the
people
that live
in it.

The only white-skinned
boy in the caravan,
with only one friend he can
share his heart with, Sadiku,
the camel. Until he
meets that person, the one
who shines like the bright
glowing star in a night sky.

FAIRY TALE
IN A COUN-
TRY OF HOT
SAND.

Clifford the Prince and the Camelstar

ラクダ使いと 王子の夜

おがわら

緒川千世

2014年3月、第17回がっくす読者の会賞受賞作（小学館）









THIEF! A SLICE OF PEPPER IN THE SANGRIA





WHAT DID
YOU PUT
MY STUFF?

I'VE
HEARD
THAT
THIEVES
OFTEN
ATTACK
PEOPLE
IN
THIS
REGION.

THOSE
THINGS
ARE IM-
PORTANT
TO ME.

GIVE IT
BACK!!



NO...

NO!!

I'M NOT
A THIEF...



THIS
KIND OF
THING
WILL
HAPPEN.

DON'T
WORRY
ABOUT
IT.



OKAY...

WE LEAVE
WHILE IT'S
MIGHT
TIME.

YOU SHOULD
START GET-
TING READY.



WE
SEEM
TO BE IN
GOOD
SHAPES.

THAT
PASSED
OUT
PERSON
WORE
UP.



SADNESS



SADNESS



WILKINS ARE
SO COMPU-
CATED...



I GOT IT FROM A MAN THAT PASSED OUT ON THE DESERT JUST A COUPLE MILES AWAY

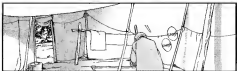




My village is
at the bank
of a small
creek, right
by a trading
post.

We trade
the salt we
carry for
food, and use
that food to
buy food and
other nec-
essities.

After that,
we go on
a seven-day
journey
back the
way we
came from.



I am the
nursemaid
for my
village's
caravan.

THAT'S WHAT
HE GETS FOR
HELPING OTHERS
WHEN HE CAN'T
EVEN TAKE CARE
OF HIS OWN
HEALTH.

WHAT
DID I
SAY?



OH, IS
KARL
STILL NOT
FEELING
WELL?
IT'S BEEN
GOING ON
FOR A
PRETTY
LONG TIME
THIS.



I'm the only person with white skin in my village.



My skin is white, so I often get fewer spider freckles.

And passed away the year I was three.



My mother arrived at this village in a sudden with a pregnant body.



NAME.
AT LEAST TAKE CARE OF YOUR OWN LIVE-STOCK WILL YOU?

The village's caravan captain took me in. But as sympathy and raised me.

YES.





Even though I
want to go
out and see
the world

So I'll
stay here



WHAT'S
THE
FUSS
OVER
THAT?

WHAT'S
HAPPEN-
ING?



flomp

IS THERE A WHITE
SKINNED BOY
AROUND HERE?

WHAT'S
THIS
WHAT'S
THIS?

WHO
WILL HAVE
ANYTHING
TO DO IN
THIS RE-
CLUSIVE
PLACE?

ALL

I'VE FINALLY
FOUND
YOU...!

A COUPLE DAYS AGO
I WAS BOUND TO AN
INSPECTION OF THE
MARKET, BUT I RAN
INTO A SAND STORM
IN THE DESERT ON
THE WAY THERE- YOU
HELPED ME OUT WHEN
I PASSED OUT ON
THE SAND.

MY NAME IS
ALFREDO.

190







MY HOUSE HAS
MORE THAN THE
SUFFICIENT
CONDITIONS
FOR YOU TO
TAKE A GOOD
REST.

RIGHT, HOW
ABOUT COME
TO MY HOUSE
AND REST
YOURSELF
THERE?

YOU ARE
HAVING A
FEVER



IS
THAT
SO?

I'M
SORRY
TO
HEAR
THAT



THANK
YOU FOR
THE
OFFER.

BUT I NEED
TO TAKE
CARE OF
SAGIEL



I'LL TAKE
CARE OF THE
CAMELS FOR
YOU, YOU
SHOULD GO.

IF YOU
DON'T GET
SETTLED
YOU WON'T
BE ABLE TO
DO MORE.

IT'S A
GOOD
IDEA,
KAREL.

CAPTAIN!



BUT SADIQ
DON'T EAT ANY-
THING BUT THE
FOOD I GAVE
HIM.



RIGHT?

SADIQ.

KAMEL IS
ABLE TO UN-
DERSTAND
ANIMAL'S
THOUGHTS.



WHY...

EVEN YOU
ARE TELLING
ME TO GO?



I GOT IT.



THEN, THEN,
COME ALONG
SADIQ.

SADIQ JUST
CAME BACK
FROM A LONG
JOURNEY.

LET HIM GO.





SADAKU,

I PROMISE TO
YOU, I WILL TAKE
RESPONSIBILITY
FOR KAMEL AND
TAKE CARE OF
HIM MYSELF



I'LL GET
BACK AS
SOON AS
I FEEL
BETTER.

EAT YOUR
FOOD AND
TAKE CARE,
SADAKU.



SO WE
HAVE DE-
Cided,
KAMEL!



SO...

SO AL-
PHABET...



HOLD ON ME
TIGHT!



I don't
even
know
what the
work
looks like
outside.



EL PASO.

JUST CALL
ME EL-
PASO.



MY HOME IS
JUST ACROSS
THAT SAND
HILL IN THE
FORESTS.

BEFORE WE
ARE THERE,
YOU CAN REST
ON MY ARM.



I see

As insular
as the sand
in this
desert.





I'VE NEVER
SEEN A
HOUSE LIKE
THIS!

LOOK ALPHARD!
WATER IS COMING
OUT OF THE
FLOOR!



MY
FATHER
DOES
TRADE
BUSINESS
ON THE
SEA.

I'VE
BEEN
CHARGE
OF
MANAGING
THE HOUSE
AND GET TO
LIVE IN MY
FATHER'S
OTHER RES-
TATED.



AMAZ-
ING,

I DIDN'T THINK
THERE COULD BE
A PLACE THAT IS
SO FILLED WITH
WATER IN THE
MIDDLE OF THE
DESERT.



THE WATER
CAME FROM A
TAP JUST
DOWN IT'S BEEN
SUCKED HERE ON
UNDERGROUND
AQUEDUCTS.



Alphard
you are
like a
prince in
the fairy
tales.





The bed
is soft
and
fluffy



The
food can
never be
finished



Bath with
the smell
of roses.



CAN'T
FALL
ASLEEP?

ARE YOU
EATING
WELL?

GOOD!

And



THAT WAS
THE TIME
WHEN I
WENT OUT
ON THE OOA
WITH MY
FATHER...



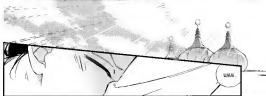
IS THAT
SO?

THEN HOW
ABOUT I'LL
TELL YOU A
STORY.

I'M NOT
USED TO
SOFT
BEDS-
YET...



SO
THAT'S
HOW IT
WENT.





SO...
SORRY!

IT'S MY
OLD HABIT.



scuttle



I COULDN'T
STOP
MYSELF TO
WAKE UP
THAT MORN-
ING SLEEP-
ING FACE.



I ALWAYS
HAD SAKURU
GROOM ME...



THE SOUTH IS
I'M NOT USED
TO SLEEPING
ALONE.



Alford is a
little different
from all the
people I have
met so far.



THEN YOU MAY
HAVE MY CHEST
TO LIE ON AS
WIDE AS YOU
LIKE.







Will he ever get married?



turn



WASH UP

IF YOU ARE FEELING WELL, DO YOU WANT TO TRY THIS? I JUST FINISHED COLLECTING ROSES FOR MARCH'S GOOD WATER.



YOU ARE REALLY BEING LOVED BY ANIMALS

AH!





YOU ARE
JUST GETTING
BETTER, YOU
SHOULDN'T
TAKE YOUR
GUARD OFF
NOW

IT'S BETTER IF
YOU STAY HERE
LONGER...

But is it
okay?



DAHA,
WHERE IS
ALPHADO?

ALPHADO
WENT OUT,
HE HAS
SOME
BUSINESS
TO TAKE
CARE OF.



Just
myself

Living this
life with no
inconve-
nience at all



WILL I BE ABLE
TO GO AWAY NOW?



WILL
I NEED?

HASHTAB AL-
FARSI IS WORK-
ING WITH THE
YOUNGESTERS IN
THE NEIGHBOR-
HOOD TO BUILD
AND SECURE
QANATS*.

QANATS: WELL, USE SHORTS-ROD SUPPLY OF WATER IN THE DESERT



THEN
TAKE ME
THERE!

UNRAO

I DON'T
THINK HE'S
GONE VERY
FAR TODAY.





ALP
PHARO,

WHAT
ARE YOU
LOOKING
AT?



A WHILE AGO
IT WAS DES-
TROYED BY
BLIND STORM.

OUT THE
DESIGN OF
A NEW ONE
JUST CAME
OUT.

THE BLUE
POINT OF THE
QANAT THAT'S
TO BE BUILT
THIS TIME.



JUST ONE
DAY,

RIGHT NOW THE
FLOW OF WATER
IS JUST LIKE THIN
THREADS,



TURNING THE
DRIED LANDS TO
LAND OF WATER
AND GREENNESS.
THAT'S MY
DREAM.

WE WILL
HAVE UN-
DEGROUND
AGRICULTURE
THAT
STRETCHES
TO EVERY-
WHERE.



NO.

ARE YOU
GOING TO
LAUGH AT MY
OLD DREAM?



I BELIEVE IN
YOU.

I THINK YOU
CAN DO IT.







I JUST
THOUGHT...
IF THERE IS
ANYTHING I
CAN DO
FOR YOU

NO.



IT'S NOT
LIKE THAT,
KANEL.



AL

At
phand.

Did I
trouble
you?



I HAVE
UP.

I'LL
ADMIT
IT.



Al-
phane.

Every-
time I
see you,
I'll remem-
ber
those
days.



ANYHOW,
YOU ARE
THE
GUEST,
YOU
DON'T
HAVE TO
DO ANY-
THING.

THERE ARE
SOME PEOPLE
THAT ARE
GOING TO
COME IN AFTER
THIS, YOU
SHOULD GO
TO REST.



I still miss
those days.

The days
of setting
feet into
the burn-
ing sand,
and outlining
the ropes.





ALFARO,

ARE YOU STILL
DEALING
ABOUT THOSE
IMPOSSIBLE
THINGS?



THE
AGE OF
LAND
HIS
ENDED

AFTER THIS
IT'S GOING
TO BE THE
AGE OF THE
SEA.

EVEN NOW,
PEOPLE AND
JOBS ARE
CONCENTRAT-
ING TO THE
SHORES.



BROTHER!

FATHER IS DIS-
SAPPOINTED THAT
YOU WON'T BE
ABLE TO CON-
TINUE HIS WORK.

HE SAID
YOU HAD
TALENT
BUT IS AN
LITTLE FOOL.



WHAT YOU WANT
TO DO IS ALL
GOING TO BE
MEANINGLESS.

Ashland,
after
meeting
you.

BUT I CAN'T JUST
GIVE UP THE PEOPLE
THAT LIVE IN THIS
COUNTRY...



It's very comfort-
able here,
here out.

I need
to go
back.

This is
not
where I
should
live.

ALPHARD,

I'M GOING
BACK.

I'M ALSO
WORRIED
ABOUT HOW
THE CAPTAIN
HAS BEEN.

I WANT TO
SEE GABRIEL.

WHY?



IF YOU
WANT, YOU
CAN JUST
LIVE HERE.
IT'S FINE
WITH ME.

YOU CAN
STILL STAY
HERE A WHILE
LONGER.



THANK YOU
FOR THESE
DAYS, IT WAS
LIKE A DREAM
FOR ME.



ALL
CHILD



DON'T
LEAVE.



THIS IS
GOING
TO BE...
THE FIRST
AND THE
LAST SOLU-
TION DE-
QUEST IN
MY LIFE.

KAREL.

BY MOON
LIGHT.

PLEASE STAY
BY ME AND
LIGHT AND UP.



HOW CAN I
NOT LOVE
YOU.

BUT...

BUT... I
HAVE TO
GO BACK.



DO YOU
NOT LOVE
ME?

HOW...



PLEASE UN-
DERSTAND.

Just like
you have
your
mission.



IT MAKES ME
FEEL EVEN
HARDER TO
LEAVE YOU..



ARTIST: AN ANONYMOUS ARABIC MASTER OF THE 13TH CENTURY



Even if I am this far-
naked,

I have things
that I
have to
do





I WISH
YOU ..

SHALL HAVE
QUIET SLEEP



YOU
ARE
NOT
ALONE

IF YOU
CAN'T
SLEEP BE-
CAUSE OF
LONELI-
NESS, JUST
LOOK TO
THE WEST
FOR WISDOM



GOODNITE

Even in
the days
that burn
your skin
and makes
life seem
torture,

You know
that even-
tually, night
will fall.



The
night
fell
of
the
burning
of
summer



The
air is
clear,
And the
stars
are
glowing
all to-
gether



The
veils
of
the
night
sky
wrapped
around
my
body
tightly



The world
and every
thing

Applaud

I won't
lose
what
I've
lost.

I won't
lose my
sight
again.



I'LL GET
YOU SOME
FOOD NOW!

YOU...

WHY DID
YOU NOT
KEEP YOUR
PROMISE!

SACRIFICE
FOOD!

THEY TALK
IT'S...WHO
LEFT?

THE OCEAN TRADERS
ARE FLOURISHING,
THERE IS LESSER AND
LESSER NEED FOR
CARAVANS.

THERE ARE FEWER
AND FEWER PEOPLE
WHO WOULD STAY
IN THE VILLAGE.



YEAH, THAT
CAN'T BE
HELPED.

LET'S SELL
THE LIVE-
STOCK AND
MOVE
SOME-
WHERE ELSE
TOO.

I'M GET-
TING OLD.



I THINK...

IT'S ABOUT
TIME TO
CALL OFF
THE CARR-
YAW TELL.



SLOWLY!



Hud



I WON'T LET YOU
GET SOLD ON A
MARKET.

LET'S
LEAVE THE
VILLAGE.

FIND A CITY
AND LIVE
TOGETHER.

I'M NOT
GOING.

I'D RATHER JUST
GET OLD AND
DIE HERE.

WHY?

THAT BOY WILL
PROBABLY
NOT RETURN
HERE.

I
THOUGHT
SO.

THAT BOY
STILL HAS A
FUTURE.

WHAT DO
YOU PLAN
TO DO WITH
KARL?

I CAN'T
SEEM TO
TEAR
DOWN
HERE.



HE WILL BE
ABLE TO
TAKE CARE
OF KAZEL.

JUDGING
FROM HIS
ATTIRE AND
GESTURES,
HE MUST
BE VERY
WEALTHY.

IT SEEMS HE
HAS SPECIAL
FEELINGS FOR
KAZEL.

THAT
YOUNG
MAN'S
EYES.



SO
THAT'S
WHY YOU
HELP HIM
SO.

SO
YOU...



IT'S TIME
FOR HIM TO
BE HAPPY.

THAT BOY HAS
BEEN ENDURING
THIS FOR TOO
LONG.



rustle

whoosh



WHERE
SHOULD
WE GO?

A PLACE
THAT WE
CAN LIVE IN
PEACE...



THIS WAY,
SADAKU?

I CAN'T
NOTICE
HER ANY-
MORE...



AM!

SAND
STORM...!

IT'S
PRO-
BABLY
TO
JUST
STAY
HERE
AND LET
IT PASS.



IT'S OKAY,
DADDY.

I'LL PROTECT
YOU.



I will always
believe in
your dream

Aptand



I shall
become
the moon
that lights
up the
desert sky

The next
time I
return
to this
world,

I shall be
the moon,
bright
bright and
sparkling,
whatever
you do, I
shall shed
light on
the path
you walk.











SADHU...



YOU DID IT
ALL FOR
ME. I'M
SORRY!

I'M SORRY
SADHU!



I'VE HEARD HIS
THOUGHTS



WHEN HE
CAME
HERE.



YOU
SHOULDN'T
CRY.

SADHU
WAS
HAPPY.



LET'S BECOME
HAPPY TO-
GETHER,
CAMEL.

SADLY
WOULDN'T OUR
FATE TOGETHER,
WE SHOULD LET
OUR DESTINY
WAVE ON.



OUR...

Camele
are scots
in the
desert

It will
carry and
carry,
Your hap-
piness to
the lands
beyond

Like the moon
and the stars,

That
keep
each
other's
company
in the
night
sky

In this
endless
vast
land,
bringing
two
souls
to-
gether

END

Ichinko Scanslation Presents

Rebuda Nakai ga Koko Aka - Ogawa Chie



Raw Unknown
Translator: Meiling
Proofreader: Ha Dang
Editor: Fun Walker

<http://ichinkoscans.tumblr.com>

Yet still,
from time
to time, his
eyes wander
towards
somewhere
far far
away.

Setsu
sleeps in a
corner of
the rose
garden
below the
manor.

Kaede is
suspecting
the children,
as he tries
to find his
new place
here.

ラクダ使いが消えた朝

The morning that the cameluser was gone.

THERE IS
NOBODY
THERE NOW
ANYHOW...

WHAT'S
RECORD?

NO, IT'S
NOTHING.



KAMU,

I WILL HAVE
TO LEAVE HOME
FOR A BIT TO-
MORROW TO DO
SOME WORK,
WILL YOU BE
OKEY?



YEAH,
GOOD
LUCK TO
YOU



I HEARD
ABOUT THE
WHOLE
STORY
ABOUT
KAMU!



BUT I
NEED TO
MAKE
SURE





YES, HE
CAME BACK
HERE ONCE,
BUT SAKOU
BROUGHT
HIM BACK
AGAIN.



KAMEL IS STILL
WITH YOU?



IT'S AS
KAMEL WAS
WORRIED
ABOUT.



IS THAT SO?
DO YOU
SAY EACH
OTHER AGAIN
IN THE END.



IT'S OFTEN SAID THAT
KAMELS DIE SUDDENLY.
BUT FOR US WHO HAVE
LIVED WITH THEM FOR
THIS LONG, WE KNOW
WHEN A KAMEL IS NOT
GOING TO LIVE LONG.

SAKOU WAS
NOT GOING
TO MAKE IT.



WHY DO
YOU SAY
THAT...



OUT IS IT OK
THAT HE HAS
BEEN MISUN-
DERSTANDING
YOU GUYS
ALL THIS
TIME?



I SEE.



IS KAMEL
DOING
WELL?



HE'S NOT
FEELING
LONELY?

YES.

...NO.



IT'S THE
FUTURE THAT
YOU PEOPLE
SHOULD LOOK
TOWARD.

YOU
SHOULDN'T
COME BACK
HERE ANY-
MORE.



THEN IT'S
ALL FINE.

PLEASE TELL
KAMEL THIS.

THAT MY
LIFE IS NO
LONGER
THEIR.

NOBODY'S
LEFT...

And the
weak-
ness of
the self

The
strength
of their
love.

hug

WHAT'S
WRONG?

WELCOME
BACK! AL-
PHEDDY!



IT'S THE
SAME FOR
ME, AL-
PRADO.



CAMEL,

I CAN'T.

EVEN IF I JUST
LEAVE YOU FOR
A SHORT WHILE, I
GET SO ANNOYED
TO SEE YOU
THAT I CAN'T
STAND IT.



KARU,

THE SUMMER
IS ALMOST
OVER.



...YES?



WHEN THE HEAT
IS OVER, WILL
YOU BE WILLING
TO FOLLOW ME
TO WORK?

They will one
day invade the
desecrated land
for sure.

In this vast
desert, there
are so many
little baits
thruing.

フタタ使いが消えた朝/END

あとがき

①編れる物

雑誌掲載の原稿のくもくらしい雰囲気を、とって置き直した
6000のひもリボン、つねを初めてで
とつとつ作って、10分ほどのもとももつた話。
全体的に編み、ついでに文芸的な話の作り。

②つたが読いとまの物

初めてのアップアップ
アラブ的な、かえすらないという、めでたき下ろして編み
舞はる中世イスラム世界の物語の編です
タイトルに生かされていますか
アルファルは王子ではなくお花ちゃんくらいな感じです。
カマルのお花ちゃんに下ろして、カカンゾーの設定。

③いびつな文庫

新装版は編みかたのようですが
「新装の新装版では編めない物」という気持ちになったので
1800になるかどうかはあまり関係しませんでした
編はハッピーエンドを希望するもので
これもハッピーエンドととって編んでいます。

④くまの物語

ネームを編み、ていねい編て
編たしてこの物語に編みはあまるのかどうか、と編み、
もう一本編み、ネームを編むのですから、この物語になり、
不安なまま編み直した作品です。
カミブンタツにも編み内容にも人を編みと想います。
書きが読める編て、編て、書き編むの編みで、編て。

カマル、お花ちゃん、カカンゾー



とていねい編て、カミブンタツにも編み内容にも人を編みと想います。
書きが読める編て、編て、書き編むの編みで、編て。



編む、千世

BBC DELUXE

C-カラー35ミリフィルムカラー

(収録)

忘れぬ島 IMAGINE BE・BOY 2012年9月号)

ラタダ使いと王子の夜 16巻 1979 GOLD 2013年12月号)

いびつな文庫 (PINK GOLD 2012年9月号)

くまのたぬき (PINK GOLD 2013年7月号)

あやうい雲雲 (Blue Premium2013 BLUE OCEAN 2013年11月号)

ラタダ使いが帰った朝 書き下ろし

あとがき 書き下ろし

ラタダ使いと王子の夜

2014年3月16日 第1刷発行

著 者 緒川千世

発行者 太田慶子

発行所 サブレ出版株式会社

〒102-0825 東京都港区区港南橋6-46 ローベル館南館2F 46 サブレ出版編集部 宛付でお送りください

(TEL) 電 話 03-3225-7606

(TEL) FAX 03-3225-0552

(FAX) 電 話 03-3225-0548

印刷所 西販印刷株式会社

お買い上げありがとうございます。ファンレターご意見ご感想は

〒102-0825 東京都港区区港南橋6-46 ローベル館南館2F 46 サブレ出版編集部 宛付でお送りください

ウェブサイト サブレ出版株式会社サイト <http://www.suble.co.jp>

Copyright © 2014 by Suble Co., Ltd. Printed in Japan ISBN 978-4-7997-1453-4

サブレ出版は、この本を、2014年3月16日発行の第1刷で印刷しました。印刷した「本」は、あとがきまで入ります。

本書の「本」は、あとがきまで印刷して、第1刷で印刷しました。印刷した「本」は、あとがきまで入ります。印刷した「本」は、あとがきまで入ります。

印刷した「本」は、あとがきまで印刷して、第1刷で印刷しました。印刷した「本」は、あとがきまで入ります。印刷した「本」は、あとがきまで入ります。

印刷した「本」は、あとがきまで印刷して、第1刷で印刷しました。印刷した「本」は、あとがきまで入ります。印刷した「本」は、あとがきまで入ります。

印刷した「本」は、あとがきまで印刷して、第1刷で印刷しました。印刷した「本」は、あとがきまで入ります。印刷した「本」は、あとがきまで入ります。